

le bulletin AVAS

“La mémoire notre devoir”

Éditorial

Chers sympathisants, chers amis,
lors de notre Assemblée générale annuelle du 22 avril dernier, nous avons fait le point sur l'activité déployée au cours de l'année 2016 et présenté nos projets.

Nous avons également présenté en avant-première, grâce à l'aide des anciens choristes du chan. Jean Domaine, le Chansonnier sonore, notre dernier travail de restitution.

(voir photo en bas de la page et page 3)

Il y a toujours beaucoup à faire et nous n'arrivons pas à suivre tous les dossiers que nous aimerions développer. Nous avons, quand-même, été très actifs dernièrement : nous présentons régulièrement notre émission à la radio, nos soirées ont marché très bien (à Pontey, à Saint-Pierre, à Étroubles et surtout à Aoste pour le Chansonnier), nos recherches se concrétisent par deux expositions pour l'été prochain et l'hiver 2018, notre enquête sur la Grande Guerre progresse en vue d'une publication pour l'année prochaine, notre site web se transforme pour aider les chercheurs.

Toujours dans l'espoir de ne pas vous décevoir.

Le secrétaire AVAS
Carlo A. Rossi



Avant-première de l'expo “PREMIATA CONCERIA BALLA”

Un précieux album de formidables tirages photographiques que nous avons retrouvé à Aoste pendant nos recherches, documente l'activité d'une tannerie *(voir la photo en haut)* très active dans la ville de 1870 à 1930 environ. Cette avant-première dont l'ouverture est fixée pour la matinée de **samedi 22 juillet 2017**, anticipe l'exposition de toutes les 37 photos, prévue à Aoste pour l'hiver 2018. L'album date de 1917, il s'agit donc du centenaire de la réalisation de ces photos. Elles illustrent une activité industrielle très florissante et qui était à l'origine du cuir, pendant la Grande Guerre. Une section à part de l'exposition, sera consacrée à des panneaux des outils de travail du cuir tirés d'une exposition aménagée par la Région en 1987. *(voir pag.2)*

Agenda rendez-vous de l'été

Runaz (Avisé)

juillet-août 2017

Ouverture de la
Maison de Mosse
pour l'été sur
réservation

VIEYES (Aymavilles)

juillet-août 2017

La mémoire d'un
village à travers
les photos
de famille

AOSTE

22 juillet 2017
6 août 2017

Avant-première
de l'expo sur la
“PREMIATA
CONCERIA BALLA”



PREMIATA CONCERTIA BALLA CARLO & F.^{GLIO} AOSTA



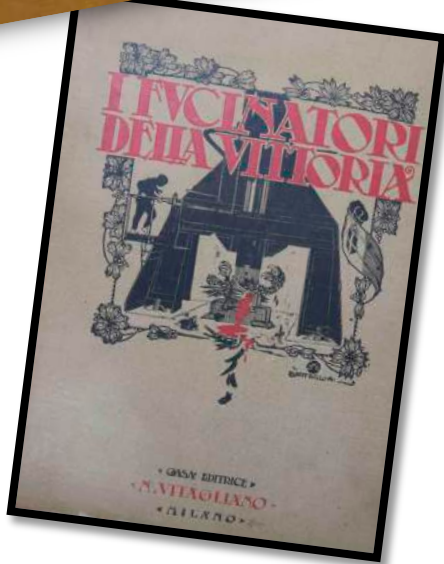
L'ALBUM BALLA

C'est au cours de l'une de nos récentes recherches conduites à Aoste, que nous avons retrouvé chez Mme Carla Lazanio, un album de 37 tirages photographiques concernant la « *Premiata CONCERTIA BALLA Carlo e figlio - Aosta* », images que nous avons tirées au scanner avant de rendre l'album à la famille, qui en reste propriétaire.

Nous avons ensuite retrouvé un livre (*I fucinatori della vittoria - ed. Vitagliano - Milano - 1918*) (voir photo) qui présente une série d'articles concernant les industries qui ont contribué à la victoire de la première guerre mondiale, parmi lesquelles figure aussi la tannerie BALLA d'Aoste, avec la publication de 17 de ces photos. Cela nous a permis de fixer, presque certainement à 1917-18, la date de réalisation de ces images, qui se présentent d'un grand intérêt artistique outre que historique, mais dont, malheureusement, nous ne connaissons pas l'auteur.

L'ALBUM et son contenu - les 37 précieuses photos - ainsi qu'une sélection de panneaux photographiques concernant les outils de travail du cuir tirés d'une expo organisée par la Région en 1987, seront présentés dans une exposition pendant l'hiver 2018.

L'avant-première de juillet-août 2017 anticipera les sujets de l'exposition.



VIEYESphotos

La mémoire d'un village d'AYMAVILLES à travers les photos de famille

L'idée d'aménager pour l'été 2017 au village Vieyes d'Aymavilles, une exposition de vieilles photos concernant le village, avait été lancée au cours de l'hiver dernier par Giovanna Bérard, institutrice "viéyentse" retraitée et notre Association l'avait accueillie volontiers. Les familles du village ont collaboré et environ 270 photos (y comprises celles retrouvées dans les fonds régionaux du BREL) ont été collectées. Par un jeu de mot, l'expo s'intitulera **VIEYESphotos** et sera aménagée dans les rues du village par des panneaux qui afficheront plusieurs photos chacun. Au total, environ 130 photos seront exposées. Il s'agira vraiment de "La mémoire d'un village d'Aymavilles à travers les photos de famille", comme l'explique bien le sous-titre de l'exposition.

Grâce, toujours, à la collaboration des habitants, notre Association s'est occupée de l'organisation et de la recherche des financements nécessaires. En partie, elle sera financée par les habitants-mêmes.

Nous sommes maintenant à la dernière phase, c'est-à-dire le choix des photos, l'élaboration des panneaux et l'installation. L'ouverture est prévue pour la moitié du mois de juillet et les photos resteront exposées, au moins, jusqu'à la Saint-Grat, fête patronale du village.

(à droite, une image de la route pour Cogne tirée des Archives AVAS - Fonds Brocherel/Broggi - prop. Franco Armand)



MAISON de MOSSE - ouverture pour l'été

La Maison de Mosse de Runaz d'Avise, notre siège qui accueille le petit musée des télécommunications en Vallée d'Aoste, ainsi que les expos sur les disques vinyles et sur les photos de Vittorio Besso en VdA, sera ouverte pour l'été, mais seulement sur réservation.

Ceux qui veulent la visiter sont priés de s'adresser directement au Président, Albino Impérial, au n° de tel. suivant : 335 5933650.





Le Chansonnier sonore du chan. Jean Domaine présenté à Runaz d'Avise en avant-première et à Aoste, au Palais régional officiellement

C'est en marge à l'Assemblée Générale de l'AVAS qui s'est déroulée le samedi 22 avril, à la Maison de Mosse de Runaz d'Avise, qui a été présentée en avant-première la production de l'Association qui caractérisera notre activité de l'année : le Chansonnier sonore du chan. Domaine.

La réédition par reproduction anastatique de cet ouvrage - édité pour la première fois en 1973 par le chan. Jean Domaine pour la Chorale Saint-Ours d'Aoste et épuisé depuis longtemps - a été réalisée en collaboration avec l'Imprimerie DUC et avec le soutien de la Présidence du Conseil de la Vallée.

Notre travail a été, en particulier, de préparer le CDrom qui accompagne la publication et qui rassemble tous les 73 chants qui composent le recueil, dont 59 sont tirés du fonds sonore de Mme Augusta Vittoria Cerutti, aimablement confié à notre Association.

Onze de ces chansons ont été chantées par le groupe des anciens choristes du chœur Saint-Ours qui est à l'origine de ce travail et qui était également présent à Runaz lors de la présentation en avant-première.

Le Chansonnier a été ensuite présenté officiellement lors d'une belle soirée à Aoste, dans la salle Maria Ida Viglino du Palais régional (*en haut les photos de Mirko Chizzo*), avec la participation, toujours du groupe des anciens choristes, mais également du Chœur de Saint-Ours actuel et de la Chorale Esprit Domaine de la Valdigne, qui s'est exhibée pour la première fois en public en exécutant le chant *La desarpa* de Jean Domaine.

Le Président du Conseil, M. Andrea Rosset, le Président de l'AVAS, M. Albino Impérial, ont pris la parole de la tribune, alors que Mme Augusta Cerutti et Mgr Franco Lovignana sont intervenus avec d'intéressants témoignages. Cece Thiébat, au nom des anciens choristes et les deux directeurs des chorales présentes Angelo Filippini e Elio Chamoin, ont également parlé, en répondant aux questions des deux présentateurs de la soirée : notre secrétaire Carlo A. Rossi et Robert Luboz du Chœur de Saint-Ours. Nous rappelons que le Chansonnier est en vente à 20€.



Deux soirées sur les secrets

À Saint-Pierre le 8 avril et à Etroubles le 5 mai, salles bondées pour les secrets et la Djepina.

À Saint-Pierre, au château Sarriod de La Tour, dans une soirée organisée par la bibliothèque locale en collaboration avec l'Agrou, l'AVAS et le Centre Anciens Remèdes, les deux guérisseuses valaisannes Fabienne Derivaz et Françoise Clerc (*photo*) ont présenté leur livre « Faiseurs de secrets et dons de guérison : comment ça marche ? ».

À Etroubles, par l'organisation des bibliothèques d'Etroubles, de Saint-Oyen et de Saint-Rhémy-en-Bosses, avec la participation de Davide Mancini et de Joseph Péaquin, on a parlé de *Djepina* Pallais et du livre « Madame Gerbelle, storia di un dono ».

Le sujet des *secret* attire toujours un public attentif et passionné.



La radio

Georges Martin, en souvenir

L'émission radio du 29 mars a proposé les reflets sonores de la veillée du 10 mars 2017 qui s'est déroulée à Pontey (*photo*) pour rappeler Georges Martin (1943-2016) un an après son décès.

Lors de la soirée, ont pris la parole Livio Munier, vice-président de l'AVAS, Louis Martin, le frère de Georges, Saverio Bois, son beau-frère, ainsi que le Syndic de la commune de Pontey, Rudy Tillier.



Une pépinière de champions

La pépinière est la vallée de Saint-Barthélemy de Nus, les champions sont les skieurs du ski de fond. L'idée de consacrer une émission à ce sujet est née lorsque l'enfant du Pays, Federico Pellegrino a remporté cet hiver le titre de champion du monde. Attilio Lombard, Sergio et Carlo Favre (*photo*) ont parlé de cette localité montagnarde particulièrement fertile pour la pratique du ski de fond.



Vieyes et Sylvenoire

Le 24 mai, l'émission a été consacrée à ces deux villages situés dans le val de Cogne, mais faisant partie du territoire d'Aymavilles.

Trois femmes, Ausonia Pincelli, Giovanna Bérard et Mercedes Bérard (*photo*), ont témoigné de la vie du village à l'époque de leur enfance et de leur jeunesse.



Mme Augusta Vittoria Cerutti

Pour l'émission du 14 juin, nous avons profité du témoignage collecté chez Mme le professeur et Chevalier de l'Autonomie, Augusta Cerutti (*photo*), lors de la préparation de la publication du Chansonnier sonore. Lors de cet entretien, Mme Cerutti nous a parlé de sa passion pour le chant populaire, mais également, bien sûr, de son amour pour la montagne, les glaciers et la civilisation valdôtaine.

Le catalogue du site web

La transformation de notre site web en catalogue est en cours. D'ici peu, on pourra chercher dans le secteur PATRIMOINE (audio, vidéo, photos, expositions, publications) la voix qui nous intéresse et trouver directement ce qu'il nous faut. Ce sera aussi l'occasion de télécharger d'autres documents, par exemple les résultats de la recherche sur le chant populaire que nous avons menée dans nos archives, ou bien les extraits des émissions radio.

À bientôt, donc, par la toile ! Et suivez-nous par les nouvelles.



Bon été à tous!

ASSOCIATION VALDÔTAINE ARCHIVES SONORES

Maison de Mosse - Runaz
11010 AVISE
www.avasvalleedaoste.it
info@avasvalleedaoste.it
secretariat@avasvalleedaoste.it

